

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Lettres internationales envoyées à Émile Zola](#)[Collection Pays-Bas \(Lettres en français à Émile Zola\)](#)[Item](#)[Lettre de H. G. Clerkx à Émile Zola du 14 février 1898](#)

## Lettre de H. G. Clerkx à Émile Zola du 14 février 1898

**Auteur(s) : Clerkx, H. G.**

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

5 Fichier(s)

### Les mots clés

[affaire Dreyfus](#), [Poésie](#)

### Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

### Présentation

GenreCorrespondance  
Date d'envoi[1898-02-14](#)  
AdresseApeldoorn

### Description & Analyse

DescriptionLettre d'un commis greffier en retraite, qui envoie une chanson qu'il a écrite en 1873.

### Information générales

Langue[Français](#)  
CotePBA CLERKX 1898\_02\_14  
Éléments codicologiques Un bifeuillet original.  
SourceCollection famille Émile-Zola

### Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

## Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s) Macke, Jean-Sébastien (édition scientifique)

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 18/11/2019 Dernière modification le 21/08/2020

---

Hollande  
Apeldoorn le 14 février 1898

Monsieur Zola !

Toute la Hollande s'intéresse de votre procès. On ne prend pas de parti envers Dreyfus, mais on dit partout que c'est horrible de condamner le Capitaine Dreyfus sur des écritures qu'il n'a pas vues ni même son avocat.

La condamnation de Dreyfus prend proportion dans tous les Cœurs Hollandais, Le dernier dimanche (hier) le Pasteur de l'église protestante moderne ici, a loué votre devoir, et il vous a comparé avec Jésus.

Excusez mes fautes grammaticales de votre belle langage, je n'ai pas eu le contentement de voyager en France j'ai appris le français dans l'école dans ma jeunesse, mais c'est si peu que que j'étais dans l'occasion de parler

le Français.

Un peu Poète dans ma langue  
maternelle, j'ai fait aussi un Chanson  
en Français, que j'ai fait imprimer  
à Leipzig en 1873 avec de musique  
je ne l'ai pas fait réimprimer par  
ce que je comprendrai que ce n'est  
pas tous de bon Français dans ma  
Versification; — à présent je n'ai  
plus qu'une Ec de la Chanson.

Avant 1870 j'étais un ami de la  
France, mais la Déclaration de guerre à  
l'Allemagne (Un petite guerre d'Europe) à  
changé mes opinions, Sans haïr les  
Français.

J'espère Monsieur Lola que vous  
réussirez dans vos nobles efforts, et  
voulez bien recevoir mes Salutations  
Sincères

Votre dévoué Serviteur

Voici un Copy  
de la Chanson

Ayez de bon  
Courage, Dieu  
sera avec vous.

H. G. Clerka Sr

Commis greffier en retraite  
agé de 83 ans.

Soyez Sage  
O belle France!

Voix de l'Alsace  
Reponse aux

Adieux à la France

Paroles de H. G. Heucke Sr.  
Musique de

Henri Coymans  
Propriété de H. G. C.

Bois-le-duc chez  
C. Mosmans  
Libraire et editeur de Musique  
Leipsic chez M. Hofmeister

Soyez sage, O belle France,  
Voilà de l'Alsace

---

Ils n'ont pas signé la honte  
Ils n'ont pas livré notre pays  
On a inventé un conte,  
Votre honneur ne fut pas le prix  
Jouissons de la délivrance  
Alsace au cœur Allemand  
Quoiqu'un moment l'ignorance  
Prenait le parti du méchant  
Soyez sage O, belle France  
Pas des adieux pour toujours  
Votre bonheur vient de l'amour  
Dans le courant de nos jours  
De sauver l'alliance

---

Soyez sage, nation Cordiale.  
Gardez la paix comme le plus grand  
Trésor sur tout la cause principale  
De vos malheurs, au lieu de vos remords  
Nhi. revenez de vos extrêmes  
Qui devraient votre bonheur  
Le juste milieu s'entre aime  
L'extrême porte le malheur soyez sage

Pas d'adieu, pas de vengeance  
Nous resterons toujours de bon voisins  
Tes enfants, O Belle France  
Comprendront en tous nos vœux ta  
Fruaillat, à la délivrance de l'ignorance <sup>main</sup>  
De changer tes mœurs  
T'engla ainsi les offenses  
De vos déplorables erreurs.  
Soyez Sage etc.

---